

NANTES <> JAPON

EXPOSITIONS, SPECTACLES, CINÉMA, COLLOQUE

Du 19 au 25 octobre 2017

La Cité des Congrès de Nantes
le lieu unique, scène nationale de Nantes
Le Conservatoire de Nantes
L'Île de Versailles

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



NANTES <> JAPON

Je ressens une très grande joie à l'idée que le fruit du talent et de la singularité de personnes handicapées japonaises, à commencer par l'art brut, puisse être présenté comme un patrimoine culturel et artistique original et innovant et qu'il soit dévoilé au monde au départ d'une ville comme Nantes, réputée pour sa créativité. J'espère que ce projet sera l'occasion pour le plus grand nombre de découvrir et d'apprécier un pan de la culture japonaise, jusqu'alors méconnu. Par ailleurs, je souhaite sincèrement que le colloque scientifique international puisse donner lieu à de nouvelles réflexions autour de la société, à travers les débats de spécialistes et de praticiens japonais et français œuvrant dans ce domaine.

C'est la première fois au monde qu'un événement multidisciplinaire de cette ampleur est organisé autour de formes artistiques pointues, nées du fait même de l'existence du handicap et créées par des personnes handicapées. Ce projet n'aurait pas pu voir le jour ailleurs qu'à Nantes, ville dont le souci constant est de présenter une culture novatrice tout en l'intégrant dans la vie de ses habitants, et je suis certain que cet événement aura un effet bénéfique sur nos deux pays mais également sur le reste du monde.

Je tiens à présenter mes remerciements les plus sincères aux organisateurs de cet événement, à commencer par le Bureau des Affaires Culturelles japonais, Johanna Rolland, Maire de Nantes et Présidente de Nantes-Métropole, Rachel Bocher et Paul Billaudeau, de la Cité des Congrès de Nantes et Patrick Gyger, du lieu unique, scène nationale de Nantes, ainsi qu'à tous leurs collaborateurs.

Kengo KITAOKA

Président de l'association Glow

Nous aurons le plaisir d'accueillir à Nantes en octobre prochain l'événement Nantes <> Japon, fruit de quatre années de liens et de collaborations étroites entre Patrick Gyger, du lieu unique, Rachel Bocher et Paul Billaudeau, de la Cité des Congrès de Nantes et Kengo Kitaoka, Président de Glow. Cet événement nous invitera à réfléchir à la thématique de l'inclusion sociale des personnes en situation de handicap à travers et grâce à l'art. L'action volontariste de la Ville de Nantes et de Nantes-Métropole en matière d'inclusion pour les personnes en situation de handicap est liée à une conception du vivre-ensemble qui veut permettre à tous les habitants de trouver leur place, et de pouvoir exercer leur citoyenneté à part entière.

Ce grand rendez-vous sera composé d'une exposition dédiée à l'art brut japonais, de performances d'arts de la scène (Wadaiko, Kagura, théâtres, danse contemporaine), d'un colloque scientifique intitulé « ART, SOIN ET CITOYENNETÉ », d'ateliers avec des personnes en situation de handicap ou encore de projections de cinéma, qui bénéficieront d'une haute innovation technologique et seront accessibles à tous.

Dès la cérémonie d'ouverture, le samedi 21 octobre et jusqu'au 24 octobre, de nombreux événements viendront célébrer le fruit de cette collaboration artistique, culturelle et citoyenne. J'ai ainsi le plaisir d'inviter tous les Nantais à partager ces moments forts.

Nantes est très fière d'être un acteur de ce projet qui vise à faire connaître au plus grand nombre les expériences pionnières du Japon sur le handicap et l'art.

Johanna ROLLAND

Maire de Nantes et Présidente de Nantes-Métropole



© Shinichi SAWADA

KOMOREBI

— UNE EXPOSITION D'ART BRUT JAPONAIS —
LE LIEU UNIQUE
DU 22 OCTOBRE 2017 AU 14 JANVIER 2018
VERNISSAGE LE SAMEDI 21 OCTOBRE À 18H00

Komorebi : ce mot japonais désigne la lumière du soleil qui filtre à travers les feuilles des arbres. Ici, c'est cette lumière intérieure qui traverse les fêlures : car c'est aux frontières de l'art que l'on trouve parmi les plus belles représentations de mondes intérieurs. Ces reflets transposent, sans retenue ni barrière, la vision de leurs créateurs. Le miroir qui rend, avec une fidélité toute relative, l'âme des artistes, c'est ce

“ Forget your perfect offering
There is a crack in everything
That's how the light gets in. ”
Leonard Cohen - Anthem, 1992

EXPOSITION

microcosme qu'ils se forgent pour eux-mêmes par leur pratique artistique. Leur création est libre, spontanée, destinée davantage à eux-mêmes qu'à des hypothétiques spectateurs, surtout dans une société nippone hyper-normée. La vie quotidienne et l'art y sont inextricablement mêlés : ils recyclent cultures populaires et savantes, ré-interprètent constamment la ville, expriment ouvertement l'intimité.

Ce détournement nous présente une face différente de notre propre société, il permet de créer un autre réel. C'est la reconstruction du monde par des démiurges de l'ordinaire. Ces territoires du rêve fonctionnent donc comme un lien subtil et ténu avec des endroits d'habitude invisibles, cachés mais essentiels, transformant la réalité pour en faire un passage vers un au-delà qui serait à l'image d'un « en-dedans ».

Patrick Gyger | Commissaire de l'exposition

Samedi 21 octobre | 19h | Will Guthrie et Zuihō Daiko | Concert

À l'invitation du lieu unique, le percussionniste australien Will Guthrie a passé 10 jours en résidence au Japon aux côtés de l'ensemble des Zuihō Daiko pour composer une pièce spécialement pour le vernissage.



© Yuichi NISHIDA

CINÉMA

BARRIER-FREE MOVIE

— CINÉMA —

LA CITÉ, SALLE 300

DIMANCHE 22 OCTOBRE, DE 11H00 À 17H00

Barrier-Free movie est une association à but non lucratif, dont le nom signifie littéralement « Groupe d'étude et de réflexion sur les films sans obstacles ». Notre association étudie et développe les possibilités de rendre accessible à tous le visionnage d'un film. **Une projection *barrier-free* consiste à accompagner la projection d'un film d'un sous-titrage pour les malentendants et d'une audiodescription pour les malvoyants.** UDCast, la nouvelle technologie de visionnage développée dans ce domaine, permet aux personnes malentendantes, malvoyantes ainsi qu'aux

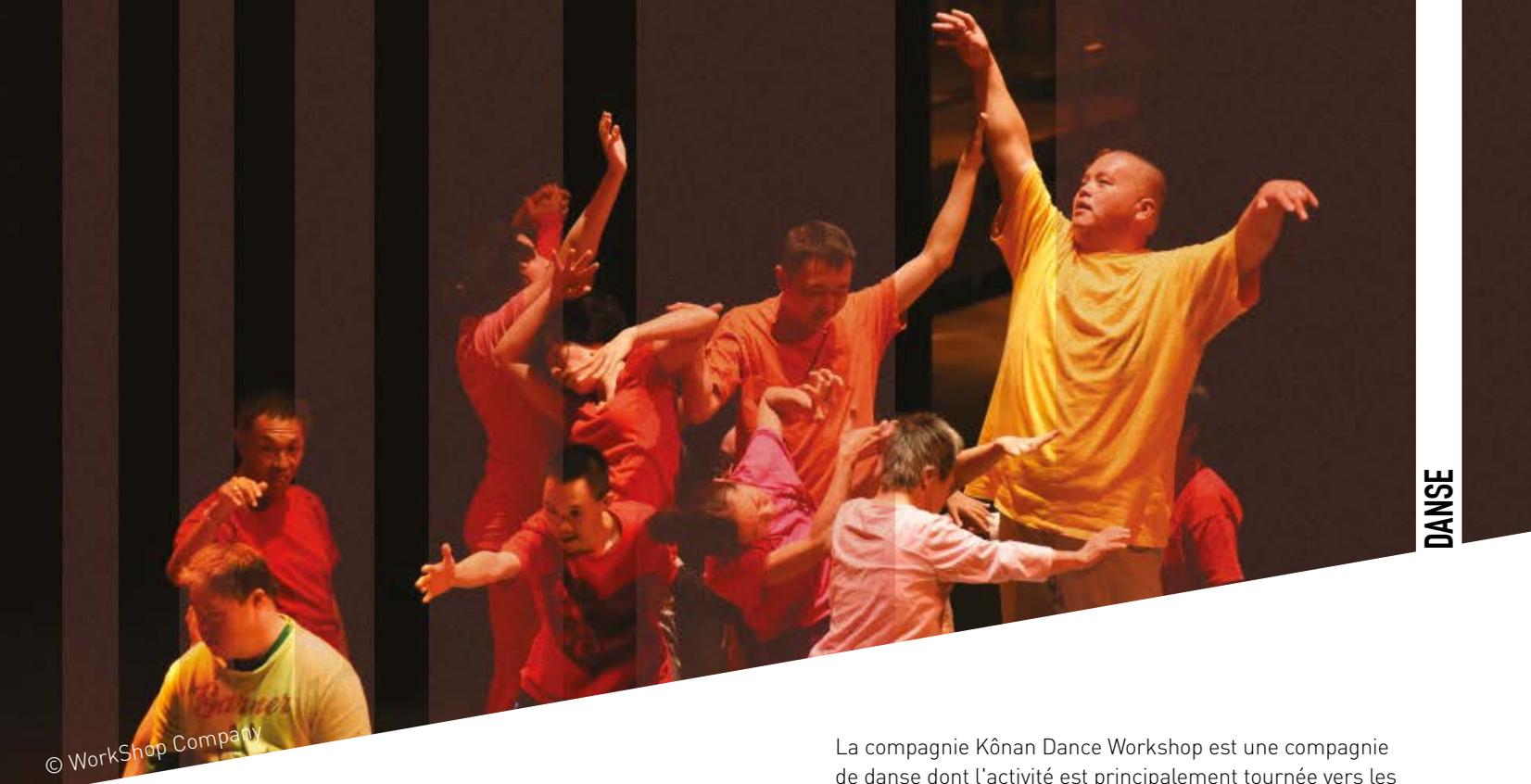
personnes étrangères d'assister ensemble à une séance. Grâce à cette technologie, les personnes malentendantes ou malvoyantes pourront, n'importe où et à tout moment, assister à une projection avec le public ordinaire via des lunettes avec affichage de sous-titres intégré pour les uns, ou une application d'audiodescription sur smartphone pour les autres. Il s'agit d'améliorer et de développer un accès direct à l'information des personnes porteuses d'un handicap ou des personnes étrangères.

Naoyuki ÔKÔCHI | Président de Barrier-Free Movie

11h | *Living in Deaf-Blindness* | Takashi Nishihara
Japon, 2017, 91', VOSTF | Documentaire

14h | *Vers la lumière* | Naomie Kawase
Japon, 2017, 101', VOSTF | En Compétition au Festival de Cannes
Le métier de Misako, audiodescripteur de films est toute sa vie. Lors d'une projection, elle rencontre Masaya, un photographe au dont la vue se détériore irrémédiablement. Naissent alors des sentiments forts entre un homme qui perd la lumière et une femme qui la poursuit. Un film d'une grande beauté et qu'il ne faut pas manquer.

16h | *Expression de l'obscur* | Tomoya Ise
Japon, 59', VOSTF | Documentaire



© WorkShop Company

KÔNAN DANCE WORKSHOP COMPANY

— DANSE —

LA CITÉ, AUDITORIUM 800

LUNDI 23 OCTOBRE

RESTITUTION DE LA RÉSIDENCE AVEC C. BRUMACHON | 12H00-12H20

PROPOSITION DU KÔNAN DANCE | 17H00-18H00

La compagnie Kônan Dance Workshop est une compagnie de danse dont l'activité est principalement tournée vers les personnes handicapées mentales. Les danseurs, qu'ils soient handicapés, professionnels ou employés des structures d'aide sociale, s'inspirent des histoires et des situations proposées par la directrice de la compagnie, Narumi Kitamura (chorégraphe et danseuse), pour **donner naissance à leur propre expression corporelle**. La compagnie Kônan Dance Workshop travaille en collaboration avec des musiciens renommés au Japon, comme le saxophoniste Akira Sakata. Elle poursuit ce travail de création interactive entre l'expression corporelle et la musique improvisée depuis près de quinze ans.

En novembre 2016, la compagnie a accueilli le chorégraphe français Claude Brumachon, ancien directeur du C.C.N. de Nantes, et a présenté le fruit de cette collaboration lors du Kazuo Itoga Memorial Award Music Festival. La collaboration entre Nantes et le Japon offre à cette compagnie sa toute première occasion de donner une représentation à l'étranger.

DANSE



© DR

JİYŪ GEKIYOU BIRD THEATRE

— COMPAGNIE DE THÉÂTRE DE TOTTORI —

LE LIEU UNIQUE, GRAND ATELIER

LUNDI 23 OCTOBRE | 18H30-19H30

Jiyū signifie en japonais « liberté » ou « être libre » : autrement dit, faire de ses propres décisions la raison de ses actions. Décider soi-même de ses actes. La liberté, c'est la possibilité de choisir et d'avoir un libre-arbitre. Le *jiyū gekijyou* (ou théâtre de la liberté, théâtre libre) est donc le lieu où chaque comédien choisit d'agir et de se montrer comme il l'entend. De la même

manière que la société est constituée de personnes avec et sans handicap, c'est l'envie que les comédiens comme les spectateurs soient eux aussi mélangés qui nous a animés et amenés à bâtir ce projet.

Les êtres humains naissent, vivent et meurent. Nous rêvons une société où, à des occasions différentes, des personnes différentes admettraient leurs différences, se soutiendraient, et auraient la possibilité d'être en quête de différentes formes de bonheur... Dans la société actuelle, où les valeurs se multiplient et se diversifient, les personnes handicapées ne sont pas les seules à avoir besoin d'une telle société. **Entrevoir l'expression artistique de personnes handicapées n'est pas chose courante dans notre quotidien et nous apprend beaucoup sur l'incroyable richesse de l'intériorité humaine et sur sa diversité.** La façon dont la société accueille et intègre les personnes handicapées et crée des liens avec elles varie en fonction des pays et des cultures. À travers nos échanges avec la ville de Nantes, nous espérons de nouvelles rencontres et sommes impatients de les faire.

Makoto NAKASHIMA

Directeur artistique et metteur en scène du Bird Theatre



© DR

IWAMI KAGURA

SOCIAL WELFARE CORPORATION // IWAMI-WELFARE SOCIETY

— DRAGONS —

ÎLE DE VERSAILLES

SAMEDI 21 OCTOBRE | 15H00 ET 16H30

DIMANCHE 22 OCTOBRE | 14H30 ET 16H15

LA CITÉ, AUDITORIUM 800

LUNDI 23 OCTOBRE | 14H30-15H30

LUNDI 23 OCTOBRE | 20H30-21H30

Créée en 1985, L'Association d'aide sociale Iwami a pour objectif de permettre à des personnes handicapées et au personnel soignant volontaire, de partager un moment ludique en participant à des performances d'Iwami Kagura, un art

traditionnel japonais né dans la région ouest de la préfecture de Shimane. À ses origines, l'Iwami Kagura était un rituel sacré pratiqué par les prêtres dans le but d'apaiser les esprits divins. Mais depuis l'ère Meiji, il s'est répandu un peu partout à travers le pays comme un art populaire qui a évolué et s'est développé au fil du temps jusqu'à adopter sa forme actuelle.

La pièce présentée est adaptée d'un mythe tiré du *Kojiki*, le plus ancien écrit japonais connu à ce jour, et qui s'intitule *Daija*, soit *Dragon*. Fidèle au mythe d'origine, la pièce met en scène le personnage de Susanoo qui combat Yamata-no-orochi, dragon octocéphale qui ne cesse d'attaquer les villageois. Susanoo remporte le combat et permet au village de retrouver une vie paisible. Le rythme rapide en huit temps, tissé au son des tambours et des flûtes, les danses héroïques et intrépides de Susanoo et du dragon ainsi que les somptueux costumes et accessoires confectionnés par les danseurs eux-mêmes sont autant d'éléments qui sauront conquérir le public.

L'association est extrêmement honorée d'avoir l'opportunité de se produire à Nantes, en France, et espère que ces performances seront l'occasion d'un échange international et d'une diffusion à l'échelle mondiale.



© DR

ZUIHÔ DAIKO

SOCIAL WELFARE ORGANIZATION NANKOUAIRINKAI

— TAMBOURS —

LE LIEU UNIQUE

SAMEDI 21 OCTOBRE | 19H00-19H30

ÎLE DE VERSAILLES

DIMANCHE 22 OCTOBRE | 14H30 ET 16H15

LA CITÉ, AUDITORIUM 800

MARDI 24 OCTOBRE | 14H30-15H30

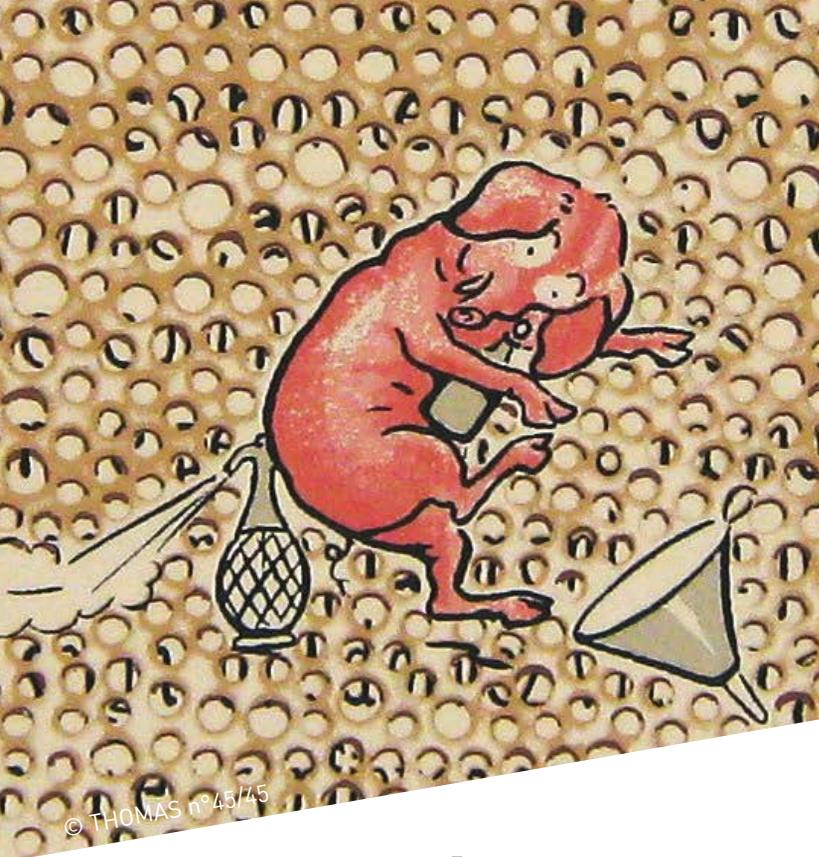
MARDI 24 OCTOBRE | 18H00-18H30 // 20H30-21H30

L'ensemble des Zuihō Daiko (tambours sacrés) est né en 1987 sous la forme d'un club de loisirs proposant à des

personnes handicapées mentales de profiter de leur temps libre pour apprendre à jouer du tambour traditionnel japonais. En 2001, cet ensemble de tambours traditionnels démarre une activité professionnelle dont rêvaient tous ses membres. Aujourd'hui, l'ensemble des Zuihō Daiko donne une centaine de performances par an et participe activement à plus de 500 ateliers et actions sociales chaque année.

Jusqu'à présent, l'ensemble a eu l'occasion de se produire dans cinq pays étrangers : l'Espagne, les États-Unis, l'Australie, la Malaisie et la Suède. **Fort de son grand prix au concours international des tambours japonais à Tokyo et de la décoration reçue par le ministère de la justice, il bénéficie d'une excellente réputation à l'échelle nationale et internationale.** En juin 2016, l'ensemble a même eu l'honneur d'être invité à jouer lors d'une réception donnée dans la résidence du premier ministre.

Pour préparer leur venue à Nantes, les Zuihō Daiko ont achevé une œuvre musicale grandiose intitulée *Tenchi chôkyû*. Cette œuvre porte un espoir, celui que « le ciel et la terre se rejoignent et qu'un monde riche et abondant s'installe durablement ». Les Zuihō Daiko espèrent que le son de leur âme résonnera à Nantes pour parvenir au monde entier.



© THOMAS n°45/45

FRONTIÈRES\$

— EXPOSITION —
LA CITÉ, FOYER BAS

LUNDI 23 ET MARDI 24 OCTOBRE | 10H00-18H00

Le fonds d'art contemporain frontière\$ est géré par les municipalités d'un conseil de Santé, Santé mentale et Citoyenneté, et par l'Etablissement Public de Santé Mentale Lille-Métropole. Il consiste à présenter des œuvres d'artistes connus ou inconnus, ayant des troubles psychiques ou non, de la même manière. Ces œuvres, au nombre de 700, sont laissées gracieusement en dépôt par ces artistes. Ce fonds s'est avéré être un outil efficace de lutte contre la stigmatisation en santé mentale.



EXPOSITIONS - ATELIERS

EXPOSITION ET ATELIERS DE PEINTURE

— KAGURA ET RÉGIONS —
ÎLE DE VERSAILLES

SAMEDI 21 ET DIMANCHE 22 OCTOBRE | 14H00-17H30

LA CITÉ, FOYER BAS
LUNDI 23 ET MARDI 24 OCTOBRE | 10H00-18H00

L'Île de Versailles accueillera dans la Galerie une exposition de Kagura (costumes, dragons) et une présentation des différentes régions partenaires au Japon. Cette exposition se déplacera ensuite dans le Foyer Bas de La Cité. Durant le week-end, des ateliers de peinture pour apprendre à colorier un masque japonais seront ouverts à tous les enfants.



© Shota KATSUBE

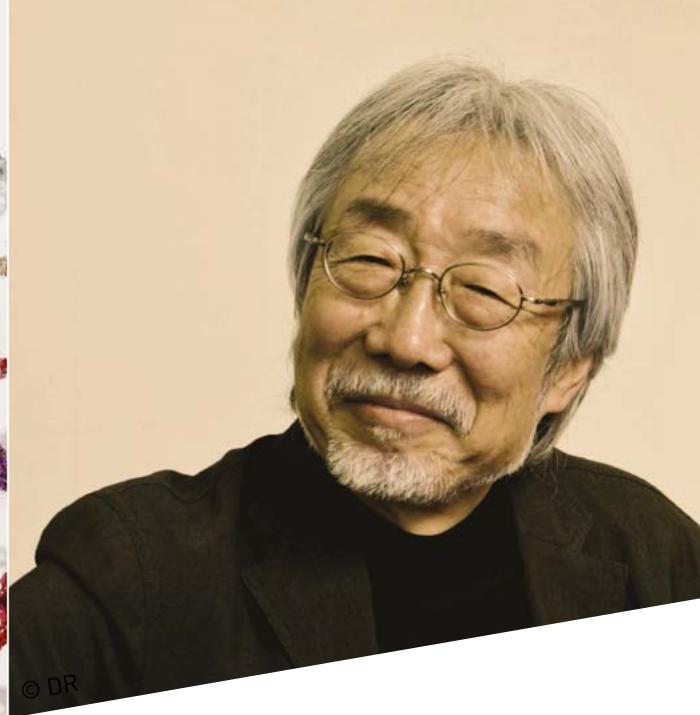
SAKIRA JUNIOR ORCHESTRA

— CONCERT —

JEUDI 19 OCTOBRE | 18H30-19H30 | CONSERVATOIRE DE NANTES
DIMANCHE 22 OCTOBRE | 17H00-18H00 | LA CITÉ, AUDITORIUM 800

Le Sakira Junior Orchestra existe depuis juillet 2010. Cet orchestre, de la préfecture de Shiga, comprend environ 60 élèves du primaire jusqu'au lycée. En travaillant avec assiduité, les jeunes artistes offrent au public une interprétation pure, franche et réelle de la musique.

Masato FUJII | Directeur de la Sakira Junior Orchestra Academy



MUSIQUES

© DR

HITOSHI KOMURO

SONGS OF WORKS OF JAPANESE CONTEMPORARY POETS

— CONCERT —

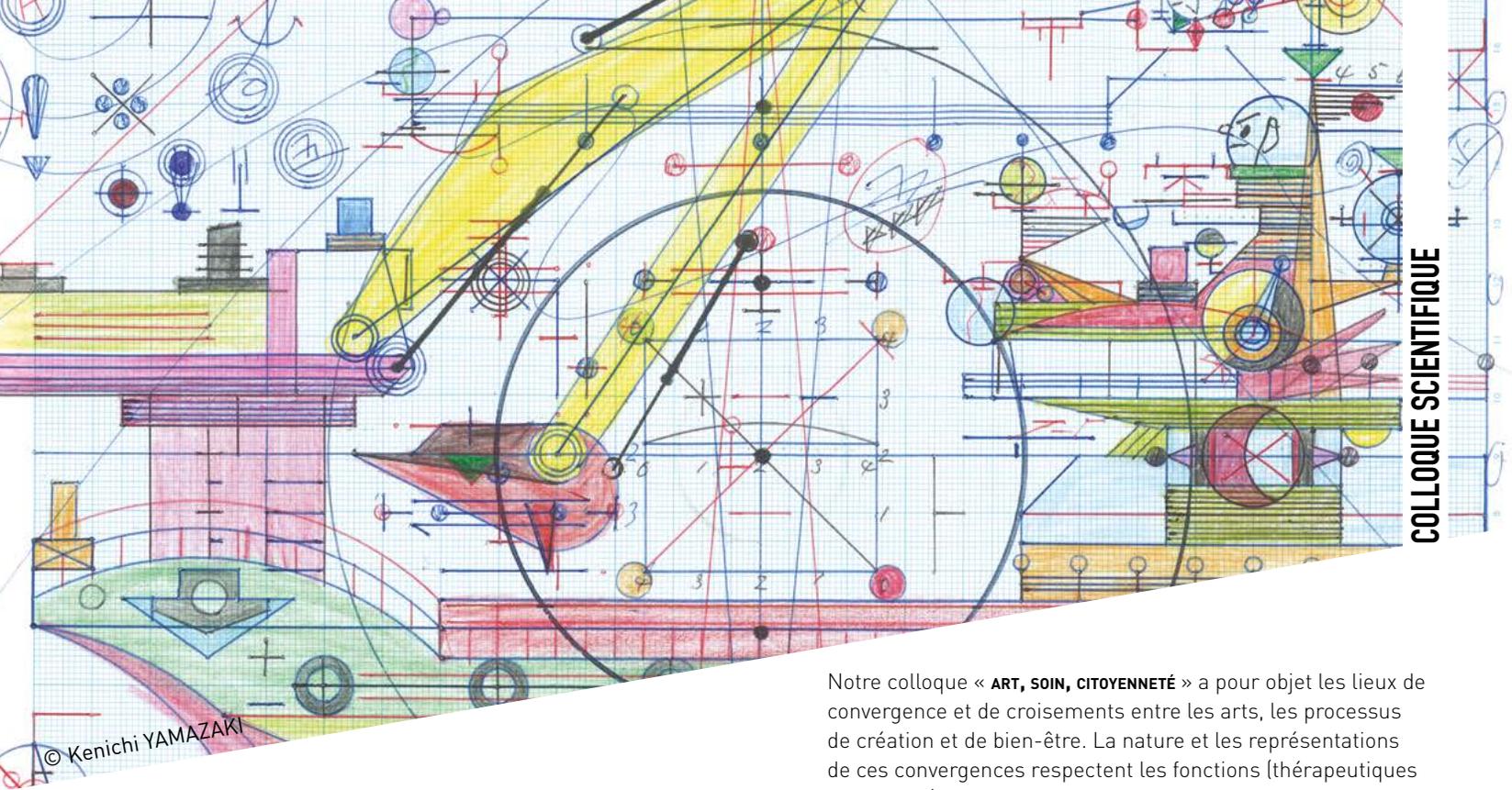
LE LIEU UNIQUE

MERCREDI 25 OCTOBRE | 18H30 (GRATUIT)

SUIVI DU CONCERT DE MANU ADNOT | 20H30 (10 €)

Découvrez *Songs of works of japanese contemporary poets*, avec Hitoshi Komuro (voix, guitare), Akira Sakata (saxophones, clarinette), Kyôko Kuroda (piano) et Kumiko Takara (percussion).

Et en deuxième partie de soirée, cette rencontre est née du désir de Manu Adnot, musicien de la scène jazz nantaise, de confronter la musique écrite et l'improvisation. Fasciné par la manière dont des écritures musicales peuvent se croiser au cœur d'un même projet, il a invité le guitariste Tetuzi Akiyama, personnage culte de la scène improvisée japonaise pour le concert exclusif *From micro to macro : new improvised music*.



COLLOQUE SCIENTIFIQUE

© Kenichi YAMAZAKI

COLLOQUE : ART, SOIN, CITOYENNETÉ

NANTES <> JAPON

— COLLOQUE SCIENTIFIQUE —
LA CITÉ, SALLE 300
LUNDI 23 ET MARDI 24 OCTOBRE

Sur inscription
www.art-soin-citoyennete.com
art-soin-citoyennete@lacite-nantes.fr

Notre colloque « **ART, SOIN, CITOYENNETÉ** » a pour objet les lieux de convergence et de croisements entre les arts, les processus de création et de bien-être. La nature et les représentations de ces convergences respectent les fonctions (thérapeutiques de surcroît) et les places de chacun. Nous reviendrons sur les recherches de compréhension et de sens de l'artiste, sur l'expérience complexe de la maladie du sujet et sur les efforts d'adaptation des soignants et des animateurs. Ces espaces créatifs sont, pour le sujet souffrant, l'apport de nouveaux savoirs, de nouvelles compétences, voire de nouvelles émotions.

Les questions posées lors de notre colloque se déclineront en trois conférences et trois tables rondes :

- Comment l'art se définit-il ?
- Comment penser le lien entre l'art et la santé, voire les soins ?
- Comment les avancées de notre discipline, la psychiatrie, en termes d'*empowerment* et de résilience, permettent-elles de valider la citoyenneté ?

Rachel Bocher

Psychiatre Chef de Service, C.H.U. de Nantes
et Présidente de la Cité des Congrès de Nantes

CONSERVATOIRE DE NANTES

ÎLE DE VERSAILLES

LE LIEU UNIQUE

LA CITÉ DES CONGRÈS DE NANTES

JEUDI 19
OCTOBRE

18H30 - 19H30
SAKIRA JUNIOR ORCHESTRA

SAMEDI 21
OCTOBRE

14H00-17H30
EXPOSITION ET
ATELIERS DE
PEINTURE POUR
LES ENFANTS

15H00-15H30
16H30-17H00
KAGURA

19H00-19H30
DAIKO

18H00-20H00
VERNISSAGE DE
L'EXPOSITION
KOMOREBI

DIMANCHE 22
OCTOBRE

14H00-17H30
EXPOSITION ET
ATELIERS DE
PEINTURE POUR
LES ENFANTS

14H30-15H15
16H15-17H00
KAGURA ET
DAIKO

14H00-19H00
EXPOSITION KOMOREBI

BARRIER-FREE MOVIES
11H00 : *LIVING IN DEAF-BLINDNESS*
14H00 : *VERS LA LUMIÈRE*
16H00 : *EXPRESSION DE L'OBSCUR*

17H00-18H00
SAKIRA JUNIOR ORCHESTRA

LUNDI 23
OCTOBRE

14H00-19H00
EXPOSITION
KOMOREBI

18H30-19H30
BIRD THEATER

10H30-16H30 : COLLOQUE SCIENTIFIQUE

12H00-12H20 : KONAN DANCE
14H30-15H30 : KAGURA
17H00-18H00 : KONAN DANCE
20H30-21H30 : KAGURA

10H00-18H00 : EXPOSITIONS

MARDI 24
OCTOBRE

14H00-19H00
EXPOSITION
KOMOREBI

9H30-18H00 : COLLOQUE SCIENTIFIQUE

14H30-15H30 : DAIKO
18H00-18H30 : DAIKO
20H30-21H30 : DAIKO

10H00-18H00 : EXPOSITIONS

MERCREDI 25
OCTOBRE

14H00-19H00
EXPOSITION
KOMOREBI

18H30
CONCERT
HITOSHI KOMURO

20H30 | CONCERT
M.ADNOT, T.AKIYAMA,
Y.JOUSSEIN

9H00-12H00
ATELIER DAIKO

14H00-17H00
ATELIER DAIKO

Renseignements :

Site Internet : www.art-soin-citoyennete.com

Mail : art-soin-citoyennete@lacite-nantes.fr

Lieux :

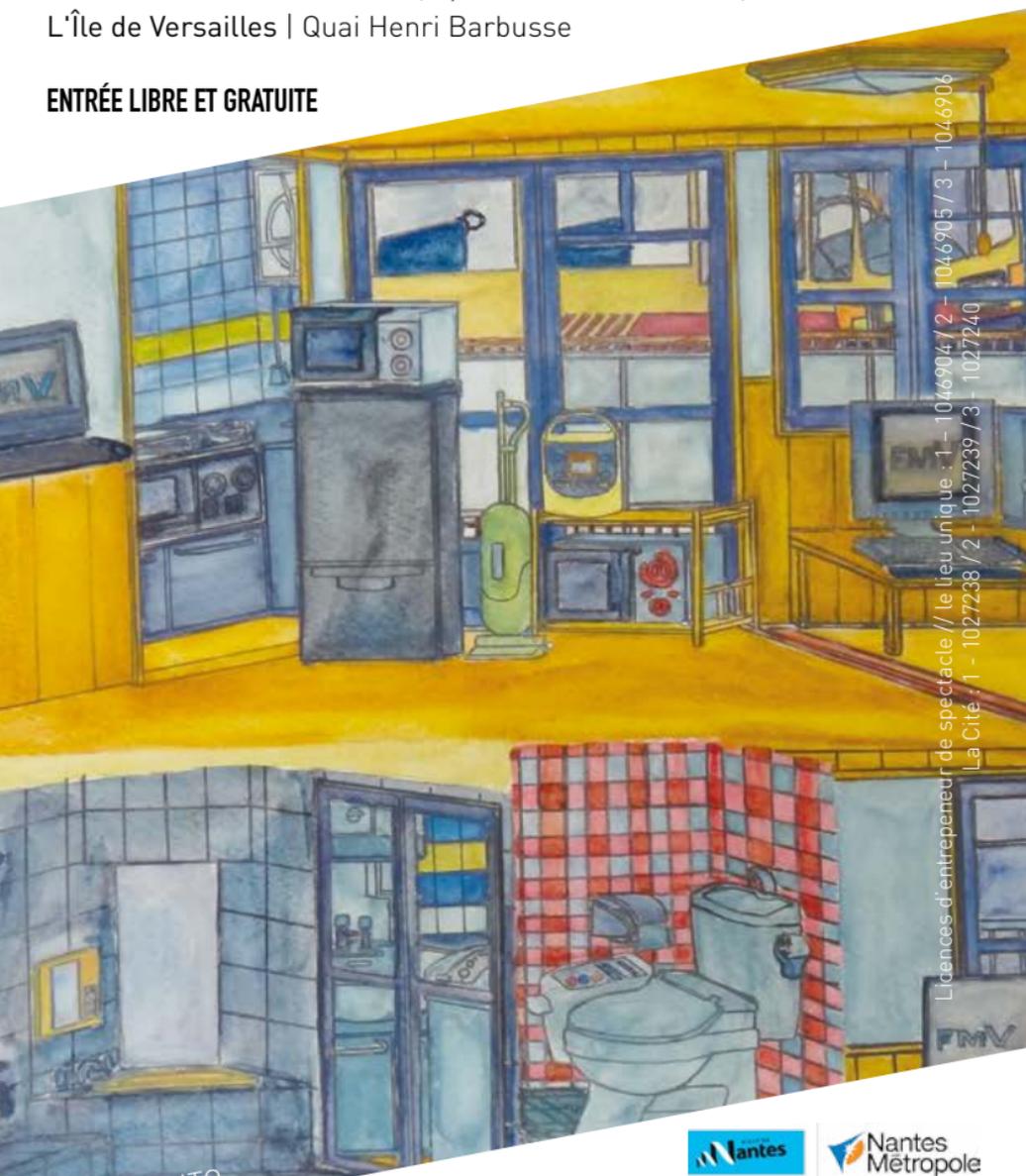
La Cité des Congrès de Nantes | 5, rue de Valmy | 02 51 88 20 00

le lieu unique, scène nationale de Nantes | 2, rue de la biscuiterie
02 51 82 15 00

Le Conservatoire de Nantes | 4, rue Gaëtan Rondeau | 02 51 25 00 20

L'Île de Versailles | Quai Henri Barbusse

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



Licences d'entrepreneur de spectacle // le lieu unique : 1 - 1046904 / 2 - 1046905 / 3 - 1046906
La Cité : 1 - 1027238 / 2 - 1027239 / 3 - 1027240

© Hiroaki ITO

